

Kontàkte / Contacts :



Office pour la Langue
et la Culture d'Alsace

Elsassisches Sprochàmt

www.olcalsace.org

L'Alsace en Version Originale

OLCA – *Elsassisches Sprochàmt*
11 a Rue Edouard Teutsch
67000 STRASBOURG

votre interlocutrice à l'OLCA :
Bénédicte Keck
03.88.14.31.21
benedicte.keck@olcalsace.org

Sonia Riehl
06.81.13.88.01
<http://www.oralasace.net/-RIEHL->



Wihnàchtstiecht

Éclats de Noël

Spectacle tout public bilingue alsacien-français
à partir de 5 ans
à la portée de TOUS : dialectophones ET non-dialectophones

créé et conté par
Sonia Riehl



« Es isch emol gewann...
Mes histoires sont vivantes, je les réinvente à chaque instant.
Elles se façonnent sur mes lèvres et se sculptent avec ton regard,
tes oreilles et ton cœur.
Elles sont partagées avec toi qui les reçois
Mes histoires je te les donne
Libre à toi de les recevoir, de les faire tiennes.
Es isch emol gsinn... »

Sonia R.

À l'initiative et avec le soutien de l'OLCA



Office pour la Langue
et la Culture d'Alsace
Elsassisches Sprochàmt

www.olcalsace.org

Etoiles d'anis, parfum d'orange, fleur de cannelle et mystères de Noël...

- *Eh, oh... Et les flocons de neige dans cette affaire ?*
- *Euh... hum... c'est que... Y'tourbillonnent, virevoltent de-ci de-là, et puis caressent les sommets infinis des montagnes...*

*Es rajt, es schneît,
es blost a kiehler Wind.*

*Au même instant,
les p'tits gâteaux...*

*d'Spritzbredle,
d'Butterbredle, d'Labkueche,
de Birewecke... a Gedicht!*



... croquent sous les dents, tandis que le vent s'engouffre en sifflotant dans les ruelles étincelantes.

Dame Clémentine, elle, traverse la vie avec un regard naïf, joyeux et décalé.

Sie saawe „d'Frau Clémentinele, die het nitt alli Tasse im Schränk! Sie redt als mit ihrem Tannebaum ... odder verzählt mit'em Hans Träpp!“

Elle prend tendrement soin de son „Bübbele“, guette à chaque coin de rue où peut émerger un éclat de rire et nous dit que l'ordinaire déborde de trésors.

Sie tänzt de Schneewälzer mit ihrem Bübbele in de Arm, bärfuess...zählt d'Schneeflocke wie vum Himmel rabkieje! D'Frau Clémentinele geht immer 's Liecht nooch, so fängt sie ihre Waj...



Mille et une merveilles se révèlent tendrement au coin du feu, égayant les chaumières reculées...



Mille et un sourires se dessinent sur les visages au détour des mots, des histoires...

*Mesdames et Messieurs
Petits et Grands,
Approchez, approchez...
Pointez le bout de vot'nez,
Tendez l'oreille,
Réchauffez vos mains,
Allumez vos regards,
Et savourons l'instant...*

Frohi Wihnächte...



Durée du spectacle : 1 heure

La jauge est de 60 spectateurs maximum.

Fiche technique :

- Salle assombrie
- Projecteurs : 2 x 500 (fournis par la conteuse si besoin)
- Espace 4m x 4m pour la racontée (au minimum)
- Public disposé de manière à pouvoir voir l'espace de racontée
- Micro-cravate ou casque si besoin